



BEWERBUNG UM ÜBERSETZUNGSFÖRDERUNG

Um Bewerbungen einreichen zu können, müssen Sie einen Account im Goethe-Antragsportal anlegen.

Beim Anlegen des Accounts können Sie zwischen einem Account für eine Organisation / ein Unternehmen oder für eine individuelle Person anzulegen. Bitte wählen Sie den Account für ein Organisation / ein Unternehmen.

Über diesen Account haben Sie Zugang zu allen von Ihnen im Antragsportal eingereichten Bewerbungen. Sie können die Bewerbungen vor dem Absenden zwischenspeichern. Auch das Einreichen der Empfangsbestätigung der Übersetzerin / des Übersetzers wird über das Antragsportal und Ihren Account abgewickelt.

Informationen und Daten, die für die Bewerbung im Goethe-Onlineportal notwendig sind (Zwischenspeicherung im Portal möglich)

VERLAG

Name des Verlags

Postadresse

Unterschriftsberechtigte*r/Verleger*in/CEO

Ansprechpartner

Telefon

E-Mail

Website

Abweichende Adresse für den Vertrag

AUTOR*IN

Familienname

Vorname

Weitere Autor:innen bzw. Illustrator:innen können erfasst werden.

BUCH

Titel des Buches

Originalverlag der deutschen Ausgabe

Erscheinungsjahr der deutschen Ausgabe

Genre / Fachgebiet

Bei Auswahl-Ausgaben:

Inhaltsverzeichnis mit Quellenangaben

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



ÜBERSETZER*IN

Familienname

Vorname

Land

E-Mail

Qualifikation und bisherige Übersetzungen aus dem Deutschen

Bitte laden Sie den Lebenslauf der Übersetzerin / des Übersetzers in der Sektion „Dokumenten-Upload“ hoch. Er soll die (akademischen) Ausbildungsetappen, soweit sie für die Tätigkeit des Übersetzens relevant sind, sowie die wichtigsten publizierten Übersetzungen, mit deutschen Originaltiteln der übersetzten Bücher, auflisten.

Weitere Übersetzer:innen können erfasst werden

ÜBERSETZTE AUSGABE

Sprache

Erstübersetzung

Ja / Nein

Vorauszahlung / Lizenzhonorar

Honorarstaffel (z.B. 8% - 2000 Ex., 10% danach)

Erscheinungstermin der Übersetzung

Höhe der ersten Auflage (Anzahl der Exemplare)

Geplanter Ladenpreis (in Landeswährung)

Geplanter Ladenpreis (in EUR)

Vertriebsgebiet

E-BOOK-AUSGABE DER ÜBERSETZUNG

Wird die Übersetzung als E-Book publiziert?

Erscheinungstermin der E-Book-Ausgabe

ÜBERSETZUNGSKOSTEN

Übersetzungskosten in EUR

Übersetzungskosten in Landeswährung



COMIC UND BILDERBUCH

Handelt es sich bei dem zu übersetzenden Buch um eine Graphic Novel, ein Comic oder ein Bilderbuch? Wenn ja, dann bitte angeben:

Lettering Kosten (in EUR)

Druckkosten (in EUR)

Kosten für Bilddaten auf CD (in EUR)

Marketing Kosten (in EUR)

PROJEKTBEGRÜNDUNG

Warum möchten Sie das Werk übersetzen?

Liegen schon andere Werke der Autorin / des Autors in Übersetzung vor?

Welche anderen Autor*innen haben Sie im Programm, sind darunter auch deutsche?

Warum benötigt das Projekt finanzielle Unterstützung?

Bitte stellen Sie Ihren Verlag vor.

Link zur Verlagswebsite

WEITERE FÖRDERORGANISATIONEN

Beantragt bei welcher Organisation

Art der beantragten Förderung

Liegt schon eine Entscheidung vor?

Wenn ja: Höhe der Fördersumme

Wenn nein: Wann wird das Ergebnis vorliegen?

DOKUMENTEN UPLOAD

Lizenzvertrag

Übersetzungsvertrag

Lebenslauf der Übersetzerin / des Übersetzers

PDF der deutschen Ausgabe

Maximale Dateigröße: 30MB

Der Lebenslauf der Übersetzerin / des Übersetzers soll die (akademischen) Ausbildungsetappen, soweit sie für die Tätigkeit des Übersetzens relevant sind, sowie die wichtigsten publizierten Übersetzungen, mit deutschen Originaltiteln der übersetzten Bücher, auflisten.



BANKVERBINDUNG

Bitte geben Sie den Kontoinhaber an.

Wenn Ihr Land Teil des SEPA-Raums ist:

IBAN

SWIFT-Code (BIC)

Name der Bank:

Wenn Ihr Land nicht Teil des SEPA-Raums ist:

Kontonummer

SWIFT-Code

Nationale Bankleitzahl

Name der Bank

Land der Bank

RICHTLINIEN

1. **Verlage als Bewerber:** Berechtigt zur Bewerbung sind ausschließlich die ausländischen Verlage.
2. **Publizierte Werke:** Gefördert werden Übersetzungen von Werken deutscher Autor*innen, die in gedruckter Form bei einem Verlag im deutschen Sprachraum publiziert sind.
3. **Übersetzung aus dem Original:** Die Übersetzung muss aus dem deutschen Originaltext vorgenommen werden.
4. **Erscheinungstermin der Übersetzung:** Die Übersetzung darf sich zum Zeitpunkt des Abschlusses des Fördervertrags noch nicht im Stadium der Drucklegung befinden, damit das Goethe-Institut als Förderer im Buch genannt werden und das Logo des Goethe-Instituts abgedruckt werden kann.
5. **Zuschuss zu den Übersetzungskosten:** Im Falle einer Förderung erstattet das Goethe-Institut dem ausländischen Verlag nach Erscheinen der Fremdsprachenausgabe einen Anteil der Übersetzungskosten. Eine vollständige Übernahme der Übersetzungskosten sowie die Finanzierung von Lizenz-, Druck- oder Redaktionskosten sind nicht vorgesehen.
6. **Nennung des Goethe-Instituts und Abdruck des Logos:** Der ausländische Verlag ist verpflichtet, im Impressum das Goethe-Institut als Förderer zu nennen und das Logo des Goethe-Instituts abzudrucken. Sollte er dies versäumen, wird die Fördersumme nicht ausgezahlt.
7. **Übersetzungshonorar:** Im Falle einer Förderung können für die Festlegung der Fördersumme nur solche Honorare herangezogen werden, die die Übersetzer*innen spätestens bei Erscheinen der Übersetzung ausgezahlt bekommen.

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



8. **Übersetzung als E-Book in Onleihe:** Übersetzungen, die auch als E-Book erscheinen, möchte das Goethe-Institut in seiner Onleihe für angemeldete Nutzer*innen zur Ausleihe zur Verfügung stellen. Der ausländische Verlag verpflichtet sich, dem Goethe-Institut die Übersetzung im epub-Format zur Verfügung zu stellen.